

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Ges de chantar no·m pren talans > Tradizione
manoscritta > CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 597 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/N%20%284%29_14.png&itok=hkLJ_cp_

Bernard lauentador.

GEs dechantar nom pren
talanç. Tan me pesa de
so que ue. Que me tre soli
on eng(r)anç. (Com)[1] agues preç
honor elau. Mais era non
uei ni no au. Com parle de
dru daria. Per que preç ecor
tesia. Esolaç torn ennon caler.

DEls barons
comença len çanç. Cus nona
ma debona fe. Per son sortz
alautres lo danç. Eneguns
hom de lor nos iau. Ni amor
nun roman per au. Car ben
leu tal ameria. Qui sen ten
car nosabria. Aguisa damor
cap tener.

PEr ren non es hom tan pre
sanç. Com peramor eper do
mnei. Que da qui mou de
port echanç. Etot quant a
preç rics abau. Nus hom
senç amor ren non uau. P(er)
queu nouoill sia mia. Del m
on tota signoria. Si ia ioi
non sabia uer.

DEmidon milau cent aitanç.

[1] Il copista scrive inizialmente *Cui*, poi
espunge e corregge in interlinea con *Com*.

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px_public/N%20%283%29_14.png&itok=PKhF9zWv

Queu no sai dir eben dei.
Que can pot mefai bels se
blanç. Esui amic gent eso
au. Eman det me per queu
mes iau. Que per paor re
mania. Car ela plus non fasi
a. Per queu mestau en bon
esper.]Que duc niconte no(n)
coue.[[2]

DE tal amor fui fis amanç.
Que duc ni conte non (enuei)[3].
Enones rei ni almiranç. El
mon quesauia tau. Non se(n)
feses ric con eu fau. Esi lau
çar lauolia. Ges tan dire n(on)
poria. Debe que mais nosi
a uer.

BOna domna cuinde presa
nç. Per deu aiaç de me me
rce. Eia non uos anes dohta
nç. De uostra mic fis ecorau.
Far men podes eben emau.
En la uostra merce sia. Queu
sui garniç tota uia. Com fa
sa tot uostre plaser.

[2] Espunto dal copista.

[3] Il copista scrive inizialmente *conue*, poi
espunto e corretto in *enuei*.

	Fons salada mos drugumanz. Me siaz mon seignor alrei. Diga li qe mos adimanz. Me ten car eu uas lui non uau. Si com atorena epeitau. Ez anieu ez normandia. Uolgra car li couenria. Agues tot lomon enpoder. Lo uers aissi com hom plus lau. Uai meilluran tota uia. Cill qal puoi lo uoran saber. Eia pren don per lauia.[4] [4] L'ultima cobla e la tornada sono aggiunte sul margine inferiore della carta da mano successiva.
--	---

- letto 500 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I
GEs dechantar nom pren talanç. Tan me pesa de so que ue. Que me tre soli on eng(r)anç. (Com) agues preç honor elau. Mais era non uei ni no au. Com parle de dru daria. Per que preç ecor tesia. Esolaç torn ennon caler.	Ges de chantar no·m pren talanç, tan me pesa de so que ve, que metre soli?on en granç com agues preç, honor e lau, mais era non vei ni no au c?om parle de drudaria, per que preç e cortesia e solaç torn?en non-caler.
II	II

DEls barons comença len çanç. Cus nona ma debona fe. Per son sortz alautres lo danç. Eneguns hom de lor nos iau. Ni amor nun roman per au. Car ben leu tal ameria. Qui sen ten car nosabria. Aguisa damor cap tener.	Dels barons comença l'ençanç, c'us non ama de bona fe. Per so'n sortz al autres lo danç, e neguns hom de lor no's iau. Ni amor nun roman per au, car ben leu tal ameria qui s'en ten, car no sabria a guisa d'amor captener.
III	III
PEr ren non es hom tan pre sanç. Com peramor eper do mnei. Que da qui mou de port echanç. Etot quant a preç rics abau. Nus hom senç amor ren non uau. P(er) queu nouoill sia mia. Del m on tota signoria. Si ia ioi non sabia uer.	Per ren non es hom tan presanç com per amor e per domnei, que d'aqui mou deport e chanç e tot quant a preç rics abau. Nus hom senç amor ren non vau, per qu'eu no voill, sia mia del mon tota signoria, si ia ioi no'n sabi'aver.
IV	IV
DEmidon milau cent aitanç. Queu no sai dir eben dei. Que can pot me fai bels se blanç. Esui amic gent eso au. Eman det me per queu mes iau. Que per paor re mania. Car ela plus non fasi a. Per queu mestau en bon esper.]Que duc niconte no(n) coue.[	De midon mi lau cent aitanç qu'eu no sai dir; e ben dei, que, can pot, me fai bels seblanç e sui amic gent e soau; e mandet me (per qu'eu m'esiau) que per paor remania car ela plus non fasia, per qu'eu m'estau en bon esper.
V	V
DE tal amor fui fis amanç. Que duc ni conte non (enuei). Enones rei ni almiranç. El mon quesauia tau. Non se(n) fesec ric con eu fau. Esi lau çar lauolia. Ges tan dire n(on) poria. Debe que mais nosi a uer.	De tal amor fui fis amanç que duc ni conte non envei; e non es rei ni almiranç el mon, que, s'avi'atau, non s'en fesec ric con eu fau; e si laucar la volia, ges tan dire no'n poria de be que mais no sia ver.
VI	VI

BOna domna cuinde presa nç. Per deu aiaç de me me rce. Eia non uos anes dobtanç. De uostra mic fis ecorau. Far men podes eben emau. En la uostra merce sia. Queu sui garniç tota uia. Com fa sa tot uostre plaser.	Bona domna, cuind?e presanç, per Deu aiaç de me merce, e ia non vos anes dobtanç de vostr?amic fis e corau. Far m?en podes e ben e mau; en la vostra merce sia; qu?eu sui garniç tota via com fasa tot vostre plaser.
VII	VII
Fons salada mos drugumanz. Me siaz mon seignor alrei. Diga li qe mos adimanz. Me ten car eu uas lui non uau. Si com atorena epeitau. Ez anieu ez normandia. Uolgra car li couenria. Agues tot lomon enpoder.	Fons Salada, mos drugumanz me siaz monseignor al rei. Diga li qe Mos Adimanz me ten, car eu vas lui non vau. Si com a Torena e Peitau ez Anieu ez Normandia, volgra, car li covenria, agues tot lo mon en poder!
VIII	VIII
Lo uers aissi com hom plus lau. Uai meilluran tota uia. Cill qal puoi lo uoran saber. Eia pren don per laua.	Lo vers, aissi com hom plus l?au, vai meilluran tota via, cill q?al Puoi lo volran saber e i aprendon per la via.

- letto 432 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_13.png&itok=0nG1ZTf7



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_13.png&itok=L_GqqzxN



- letto 396 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-97>